

## Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:15

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Nasycił mnie goryczą, nasączył piołunem.                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | 𐤒 Nasycił mnie goryczą i nasączył piołunem.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Napełnił mnie goryczą, upoił mnie piołunem.             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Nasyca mię gorzkościami; upija mię piołunem.            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Napełnił mię gorzkościami, opoił mię piołynem.          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | On mnie nasycił goryczą, piołunem napoił.               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Nasycił mnie goryczą, napoił piołunem.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nakarmił mnie goryczą do syta, piołunem mnie napoił.    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Nasycił mnie gorzkimi ziołami, upoił piołunem.          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Napełnił mnie do syta goryczą, upoił piołunem.          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він наситив мене гіркотою, напоїв мене жовцю.           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nasycił mnie goryczami oraz napełnił piołunem.          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Nasycił mnie rzeczami gorzkimi. Przepoił mnie piołunem. |